



Παραδίδετε σωστά;

Ένας οδηγός για όλα όσα
πρέπει να γνωρίζουν οι
ιδιοκτήτες επιχειρήσεων
σχετικά με τη νομοθεσία
περί επαγγελματιών
ποδηλατών



Σχετικά με αυτόν τον οδηγό

Ολοένα περισσότερες επιχειρήσεις διαπιστώνουν ότι οι υπηρεσίες παράδοσης στην πόλη δεν είναι βιώσιμες χωρίς τη χρήση ποδηλάτων. Είναι οικονομικά, γρήγορα και αποτελεσματικά. Γνωρίζετε όμως ότι υπάρχουν νόμοι που ισχύουν ειδικά για τους επαγγελματίες ποδηλάτες και ότι εσείς, ως ιδιοκτήτης επιχείρησης, ενδέχεται να τιμωρηθείτε με πρόστιμο σε περίπτωση μη συμμόρφωσης;

Αυτό το φυλλάδιο περιέχει όλες τις πληροφορίες που χρειάζεστε για τη σωστή εφαρμογή του **Administrative Code of the City of New York Sections § 10-157 and § 10-157.1 (Διοικητικού Κώδικα της Πόλης της Νέας Υόρκης, συγκεκριμένα των άρθρων § 10-157 και § 10-157.1)**, τα οποία αναφέρονται σε επιχειρήσεις που απασχολούν επαγγελματίες ποδηλάτες.

Πώς εφαρμόζεται η νομοθεσία περί επαγγελματιών ποδηλατών;

Η μονάδα επαγγελματικής χρήσης ποδηλάτων της Τροχαίας της Νέας Υόρκης (NYC DOT Commercial Bicycle Unit) επιβάλλει την εφαρμογή των άρθρων § 10-157 και § 10-157.1 στις εγκαταστάσεις της επιχείρησης και ανταποκρίνεται σε σχετικές κλήσεις στον αριθμό 311. *(κλήτευση επιχείρησης)*

Η Αστυνομία της Νέας Υόρκης (NYPD) θα εξακολουθεί επίσης να ελέγχει τυχόν παραβάσεις επαγγελματιών ποδηλατών σε συνθήκες κυκλοφορίας *(κλήτευση ποδηλάτη)*, ενώ θα επιβάλλει τη συμμόρφωση με τα άρθρα § 10-157 και § 10-157.1 στις εγκαταστάσεις της επιχείρησης *(κλήτευση επιχείρησης)*

Περιεχόμενα

- Είμαι ιδιοκτήτης επιχείρησης. Ποιοι είναι οι κανονισμοί που πρέπει να εφαρμόσω;
- Ποιοι είναι οι κανονισμοί που πρέπει να ακολουθούν οι επαγγελματίες ποδηλάτες που απασχολώ;
- Συμβουλές επιτυχίας

Συμπληρωματικό υλικό:

- Αφίσα για την ασφάλεια των επαγγελματιών ποδηλατών
- Φυλλάδιο *Παραδίδετε σωστά;*
- Πρότυπο ταυτότητας
- Πρότυπο ταυτότητας για γιλέκο
- Πρότυπο καταγραφής εργαζομένων
- Πρότυπο πινακίδας ποδηλάτου

Για περισσότερες πληροφορίες και για την αντικατάσταση των υλικών που έχετε χάσει, επισκεφτείτε την ιστοσελίδα nyc.gov/bikes

Είμαι ιδιοκτήτης επιχείρησης. Τι πρέπει να κάνω;

Στο φυλλάδιο αυτό
θα βρείτε έναν οδηγό
βήμα προς βήμα.



Commercial Bicyclist Safety



Commercial Bicyclists Must:

- Obey Traffic Signs And Signals**
 - Bicyclists are subject to all applicable New York state and local laws, rules and regulations, including NYC Traffic Rules.
- Never Ride Against Traffic**
 - Bicyclists never ride against the flow of traffic. Ride with traffic to avoid accidents.
 - If available, bicyclists must use bicycle lanes.
- Be Safe**
 - Yield to pedestrians.
 - Keep at least one hand on the steering device or handlebars at all times.
 - Do not wear more than one telephone attached to radio, tape player or other audio device while riding.
 - Do not attach bicycle to another vehicle being operated on the roadway.
 - Any bicyclist involved in an accident resulting in property damage, injury or death must stop and give their name, address, insurance information, etc., and report the accident to the Police Department.
- Stay Off Sidewalks And Limited Access Roadways**
 - Bicyclists are prohibited from riding on sidewalks and limited access roadways.
- Be Prepared**
 - Bicycle operators must wear upper body apparel with the business name and the operator's identification number.
 - Bicycle operators must carry and produce, on demand, a business ID card with the operator's photo, name, home address and business name, address and phone. It is recommended that the operator also carry a second form of photo ID.
- Wear A Helmet**
 - While riding, bicyclists must wear a properly fitted bicycle helmet.
- Be Visible**
 - From dusk to dawn, bicyclists must use a white headlight and red taillight.
 - Stay visible at night with light-colored clothing and reflective materials.

Business Owners Who Employ Commercial Bicyclists Must:

Provide their bicycle operators with the following:

- A bicycle helmet in good condition, which fits properly.
- Upper body apparel with the business name and operator's identification number.
- Business ID card with the operator's photo, name, home address and the business name, address and phone number.
- A white headlight and red taillight.
- A bell or other audible signal (not whistled).
- Working brakes.
- Reflective tires and/or other reflective devices on new bicycles.

Businesses must maintain a log book, which must be available for inspection during regular and usual business hours.

Some of the responsibilities listed above are imposed by law and failure to comply with them may subject violators to legal sanctions.

NYC For more, please visit nyc.gov/bikes



Commercial Bicyclist Safety



Commercial Bicyclists Must:

- Obey Traffic Signs And Signals**
 - Bicyclists are subject to all applicable New York state and local laws, rules and regulations, including NYC Traffic Rules.
- Never Ride Against Traffic**
 - Bicyclists never ride against the flow of traffic. Ride with traffic to avoid accidents.
 - If available, bicyclists must use bicycle lanes.
- Be Safe**
 - Yield to pedestrians.
 - Keep at least one hand on the steering device or handlebars at all times.
 - Do not wear more than one telephone attached to radio, tape player or other audio device while riding.
 - Do not attach bicycle to another vehicle being operated on the roadway.
 - Any bicyclist involved in an accident resulting in property damage, injury or death must stop and give their name, address, insurance information, etc., and report the accident to the Police Department.
- Stay Off Sidewalks And Limited Access Roadways**
 - Bicyclists are prohibited from riding on sidewalks and limited access roadways.
- Be Prepared**
 - Bicycle operators must wear upper body apparel with the business name and the operator's identification number.
 - Bicycle operators must carry and produce, on demand, a business ID card with the operator's photo, name, home address and business name, address and phone. It is recommended that the operator also carry a second form of photo ID.
- Wear A Helmet**
 - While riding, bicyclists must wear a properly fitted bicycle helmet.
- Be Visible**
 - From dusk to dawn, bicyclists must use a white headlight and red taillight.
 - Stay visible at night with light-colored clothing and reflective materials.

Business Owners Who Employ Commercial Bicyclists Must:

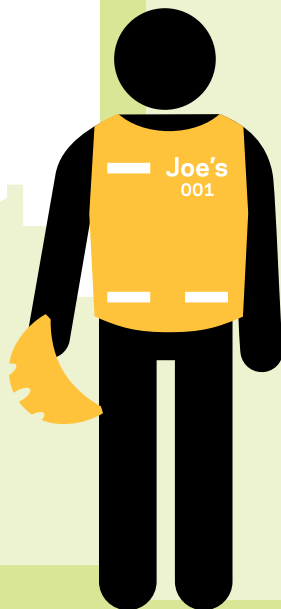
Provide their bicycle operators with the following:

- A bicycle helmet in good condition, which fits properly.
- Upper body apparel with the business name and operator's identification number.
- Business ID card with the operator's photo, name, home address and the business name, address and phone number.
- A white headlight and red taillight.
- A bell or other audible signal (not whistled).
- Working brakes.
- Reflective tires and/or other reflective devices on new bicycles.

Businesses must maintain a log book, which must be available for inspection during regular and usual business hours.

Some of the responsibilities listed above are imposed by law and failure to comply with them may subject violators to legal sanctions.

NYC For more, please visit nyc.gov/bikes

1 | Τι πρέπει να υπάρχει στις εγκαταστάσεις της επιχείρησης:

Η *Commercial Bicyclist Safety* (αφίσα *Κανόνες ασφαλείας για επαγγελματίες ποδηλάτες*), η οποία πρέπει να αναρτάται σε σημείο εύκολα προσβάσιμο και ορατό από τους ποδηλάτες που αναλαμβάνουν τις παραδόσεις σας, σε γλώσσες που γνωρίζουν.

Η αφίσα είναι διαθέσιμη στα Αγγλικά, Ισπανικά, Κινεζικά, Ρωσικά, Κρεολί Αϊτή, Ιταλικά και Κορεατικά στην εξής ηλεκτρονική διεύθυνση: www.nyc.gov/bikes.

Μια κατάσταση με τα εξής στοιχεία όλων των ποδηλατών που κάνουν παραδόσεις:

Όνομα, διεύθυνση κατοικίας, ημερομηνία πρόσληψης και αποχώρησης από την επιχείρηση

Μοναδικός, τριψήφιος αριθμός ταυτότητας

Επιβεβαίωση παρακολούθησης του προγράμματος εκπαίδευσης της Τροχαίας της Νέας Υόρκης για την ασφάλεια των επαγγελματιών ποδηλατών

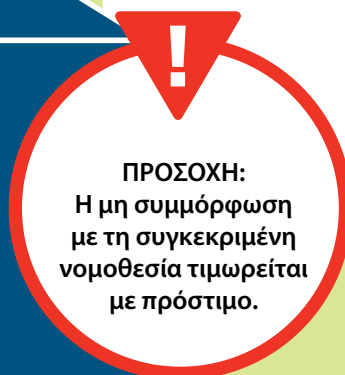
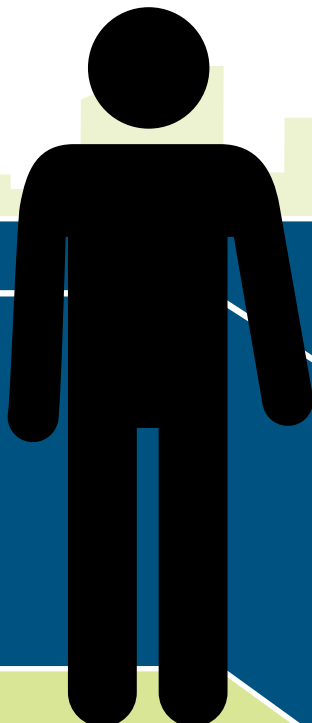
Κατάσταση ποδηλατών

Όνομα: **J. Delivery** Πρόγραμμα
Τριψήφιος αριθμός ταυτότητας: **123** εκπαίδευσης
Διεύθυνση κατοικίας: **23-19 Main Street**
Ημερομηνία πρόσληψης: **08/5/12**
Ημερομηνία αποχώρησης:

Όνομα: Πρόγραμμα
Τριψήφιος αριθμός ταυτότητας: εκπαίδευσης
Διεύθυνση κατοικίας:
Ημερομηνία πρόσληψης:
Ημερομηνία αποχώρησης:

Όνομα: Πρόγραμμα
Τριψήφιος αριθμός ταυτότητας: εκπαίδευσης
Διεύθυνση κατοικίας:
Ημερομηνία πρόσληψης:
Ημερομηνία αποχώρησης:

Joe's Pizzeria



2 | Οι ποδηλάτες που κάνουν παραδόσεις πρέπει να εφοδιάζονται με τα εξής:

Έναν μοναδικό τριψήφιο αριθμό ταυτότητας για κάθε ποδηλάτη

Κάθε ποδηλάτης πρέπει να έχει έναν τριψήφιο αριθμό ταυτότητας για εσωτερική χρήση.

JOE'S 001
JOE'S 002
JOE'S 003

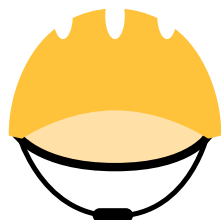
Οπισθοανακλαστικό ρουχισμό για το επάνω μέρος του σώματος με την επωνυμία της επιχείρησης και τον τριψήφιο αριθμό ταυτότητας του ποδηλάτη στην πλάτη

Ο αριθμός ταυτότητας πρέπει να είναι ορατός ακόμα και όταν ο ποδηλάτης φορά κάποιο πανωφόρι ή αδιάβροχο.



Ένα κράνος ποδηλασίας σε καλή κατάσταση

Τα κράνη που έχουν υποστεί πολλές ρίψεις ή έχουν εμπλακεί σε ατυχήματα οποιουδήποτε είδους πρέπει να αντικαθίστανται. Δεν είναι πλέον ασφαλή.



Ταυτότητα της επιχείρησης με τα στοιχεία που απεικονίζονται παρακάτω:

ID CARD*	
	COMERCIAL BICYCLIST
	BUSINESS
	Name: _____
Address: _____	
Phone: _____	
BICYCLIST	
Name: _____	
3-DIGIT ID #: _____	

* Carry this ID card at all times.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Η μη συμμόρφωση με τη συγκεκριμένη νομοθεσία τιμωρείται με πρόστιμο.

3 Τα ποδήλατα επαγγελματικής χρήσης πρέπει να εφοδιάζονται με τα εξής:

Ένα κουδούνι ή άλλη συσκευή παραγωγής ήχου

Οι σφυρίχτρες και οι σειρήνες απαγορεύονται από το νόμο.

Λευκό φως στο μπροστινό μέρος του ποδηλάτου και κόκκινο φως στο πίσω.

Τα φώτα πρέπει να είναι αναμμένα από τη δύση μέχρι την ανατολή του ήλιου.

Ανακλαστήρες

οι οποίοι πρέπει να τοποθετούνται στον μπροστινό και τον πίσω τροχό του ποδηλάτου.

Φρένα

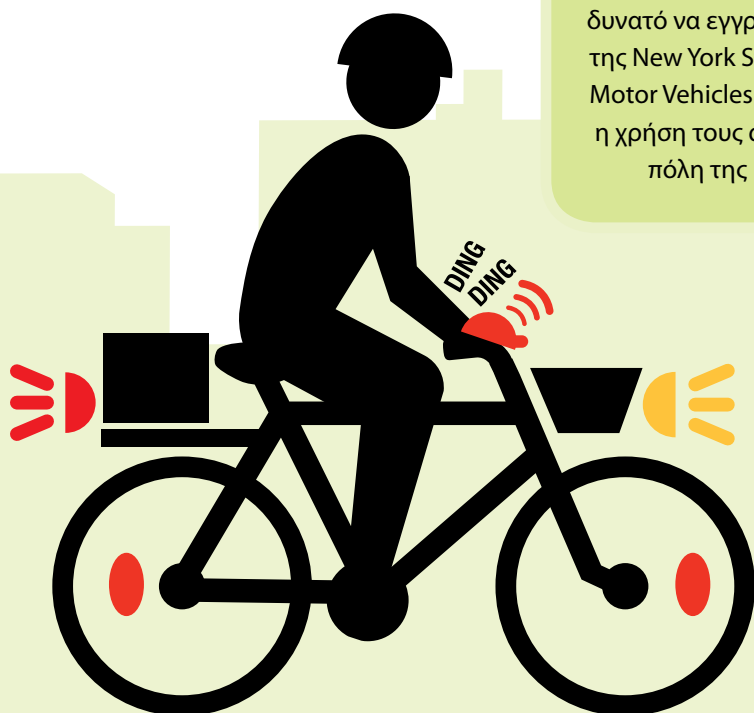
Μια μεταλλική ή πλαστική πινακίδα με διαστάσεις τουλάχιστον τριών (3) επί πέντε (5) ιντσών με την επωνυμία της επιχείρησης:

Οι πινακίδες πρέπει να στερεώνονται στο πίσω μέρος κάθε ποδηλάτου ή στο κάθισμα του ποδηλάτου ή και στις δύο πλευρές του καλαθιού παράδοσης.

Κάθε **ποδήλατο** πρέπει να έχει έναν μοναδικό τριψήφιο κωδικό, ο οποίος θα διαφέρει από τον αριθμό ταυτότητας του **ποδηλάτη**.

**JOE'S
A-12**

Τα ηλεκτρικά ποδήλατα δεν είναι δυνατό να εγγραφούν στα μητρώα της New York State Department of Motor Vehicles και, κατά συνέπεια, η χρήση τους απαγορεύεται στην πόλη της New York City.



ΣΥΜΒΟΥΛΗ:
Μην κρεμάτε σακούλες από τις χειρολαβές. Υπάρχει κίνδυνος ατυχήματος. Συνιστάται η χρήση καλαθιού.

Ποιοι είναι οι κανονισμοί που πρέπει να ακολουθούν οι επαγγελματίες ποδηλάτες που απασχολώ;

Όλοι οι ποδηλάτες που κυκλοφορούν στην New York City πρέπει να συμμορφώνονται με τον κώδικα οδικής κυκλοφορίας. Σε διαφορετική περίπτωση, ενδέχεται να λάβουν κλήση. Όλοι οι ποδηλάτες που εργάζονται για εσάς πρέπει να γνωρίζουν και να συμμορφώνονται με τη νομοθεσία ανά πάσα στιγμή. Αυτό αποτελεί και δική σας ευθύνη.

Στις σελίδες που ακολουθούν, θα βρείτε εκπαιδευτικό υλικό για τους υπαλλήλους σας.



Επισημάνετε στους ποδηλάτες σας τη σημασία της συμμόρφωσης με τον κώδικα οδικής κυκλοφορίας:

Διανείμετε το φυλλάδιο *Παραδίδετε σωστά;* στους ποδηλάτες που κάνουν τις παραδόσεις σας και συζητήστε μαζί τους κάθε ενότητα, όπως περιγράφεται παρακάτω.

Κώδικας οδικής κυκλοφορίας

Κατά την ανάγνωση του φυλλαδίου, δώστε έμφαση στα εξής:

- “Yield to pedestrians” (Η παραχώρηση της προτεραιότητας στους πεζούς) σημαίνει ότι οι ποδηλάτες πρέπει σε κάθε περίπτωση να αφήνουν τους πεζούς να διασχίζουν το δρόμο ΠΡΙΝ από αυτούς.
- Οι ποδηλάτες σας δεν πρέπει να κινούνται στο αντίθετο ρεύμα κυκλοφορίας σε οποιονδήποτε δρόμο. Ενημερώστε τους ποδηλάτες σας ότι θα έχουν πάντα στη διάθεσή τους το χρόνο που χρειάζονται για να φτάσουν στον προορισμό τους με ασφάλεια – και ότι πρέπει να κάνουν το γύρο του τετραγώνου προκειμένου να αποφύγουν οποιαδήποτε παράβαση.
- Μην ξεχνάτε, όλα τα άτομα που κυκλοφορούν στους δρόμους ενδέχεται να είναι πιθανοί πελάτες.

Προσοχή, το μπροστινό φως πρέπει να είναι ΛΕΥΚΟ και το πίσω ΚΟΚΚΙΝΟ, ακριβώς όπως και στα μηχανοκίνητα οχήματα.

Commercial Bicyclists must obey all traffic laws including the following:

Los Ciclistas Comerciales deberán obedecer todas las leyes de tránsito, incluyendo las siguientes:

騎乘腳踏車的送貨員必須遵守一切交通規則，包括以下方面：



Yield to pedestrians

Ceda el paso a los peatones
讓路給行人



Ride in the direction of traffic

Circule en el sentido del tránsito
順著交通方向騎乘



Stop at all red lights and stop signs

Deténgase en las luces rojas del semáforo y las señales de pare (STOP)

在號誌轉為紅燈後和 STOP (暫時停車) 標誌前停下



Stay off the sidewalk

No use las aceras
禁止騎上人行道



Use a white headlight and red taillight at night

Use una luz delantera blanca y una luz trasera roja por la noche

晚上使用白色頭燈和紅色尾燈

Κατά την ανάγνωση των νόμων που αφορούν τον εξοπλισμό, έχετε υπόψη σας ότι η παροχή κράνους, κουδουνιού και πίσω φώτων είναι υποχρέωση του ιδιοκτήτη της επιχείρησης.

Επεξήγηση: οι ενήλικοι αναβάτες δεν είναι υποχρεωμένοι από το νόμο να φορούν κράνος. Ωστόσο, όλοι οι επαγγελματίες ποδηλάτες που χρησιμοποιούν το ποδήλατο «για τη δουλειά», πρέπει να φορούν συνεχώς το κράνος τους.

Η έγκαιρη προειδοποίηση είναι ένας πολύ σημαντικός παράγοντας για την οδική ασφάλεια. Οι ποδηλάτες σας πρέπει να υποδεικνύουν εγκαίρως στους πεζούς και τους οδηγούς ότι πρόκειται να στρίψουν προκειμένου να αποφύγουν τυχόν συγκρούσεις. Βεβαιωθείτε ότι γνωρίζουν τις σωστές κινήσεις στην πράξη και εξηγήστε τους πόσο σημαντικό είναι να χρησιμοποιούν αυτές τις υποδείξεις.

Commercial Bicyclists must obey all traffic laws including the following:

Los Ciclistas Comerciales deberán obedecer todas las leyes de tránsito, incluyendo las siguientes:

騎乘腳踏車的送貨員必須遵守一切交通規則，包括以下方面：



Wear a helmet

Use un casco
戴上頭盔



Use a bell to signal presence

Utilice el timbre para indicar su presencia
使用鈴鐺提示他人



Do not wear more than one earphone while riding

Utilice únicamente un solo auricular cuando ande en bicicleta
騎車時切勿雙耳佩戴耳機



Signal when turning

Al dar vuelta, haga una señal
轉彎時用手勢表示



LEFT
Izquierda
左



RIGHT
Derecha
右



STOP
Alto/Pare
停

Συμβουλές επιτυχίας

Η καλλιέργεια σωστής οδικής συμπεριφοράς προστατεύει την ασφάλεια των εργαζομένων σας, αλλά και του ευρύτερου κοινού. Επίσης, ενδέχεται να μειώσει τα έξοδα της επιχείρησής σας.

Μια τοπική αλυσίδα πώλησης σάντουιτς που εφάρμοσε ένα πρόγραμμα ασφάλειας για τους ποδηλάτες της κατάφερε να μειώσει τα ατυχήματα κατά 50% και στα 12 υποκαταστήματά της και εξοικονόμησε χιλιάδες δολάρια σε ιατρικά έξοδα και ασφάλιστρα μόλις τον πρώτο χρόνο!



Απλοί τρόποι για να συνεργαστείτε καλύτερα με τους ποδηλάτες σας

Εκπαιδεύστε σωστά το νέο σας προσωπικό

Πριν αρχίσει κάποιος από τους υπαλλήλους σας να εργάζεται στις παραδόσεις και να χρησιμοποιεί ποδήλατο, θα πρέπει πρώτα να γνωρίζει καλά τον κώδικα οδικής κυκλοφορίας των ποδηλάτων. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το φυλλάδιο *Παραδίδτε σωστά*; και την αφίσα *Commercial Bicyclist Safety (Κανόνες ασφαλείας για επαγγελματίες ποδηλάτες)* ως εκπαιδευτικό υλικό.

Οργανώστε τακτικές συναντήσεις

Πραγματοποιήστε εβδομαδιαίες, δεκαπενθήμερες ή μηνιαίες συναντήσεις με τους ποδηλάτες που κάνουν τις παραδόσεις σας. Συζητήστε τυχόν μη ασφαλείς συμπεριφορές που ενδεχομένως σας έχουν αναφερθεί. Χρησιμοποιήστε τα έντυπα *Tip of the Month (Συμβουλή του μήνα)* που μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας nyc.gov/bikes.

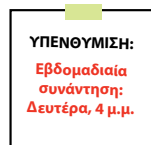
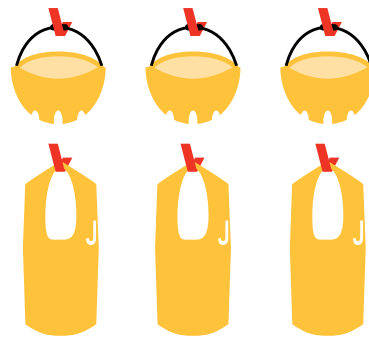
Ο εξοπλισμός ασφαλείας πρέπει να είναι σε προσβάσιμο και προφανές σημείο

Τα κράνη πρέπει να είναι οργανωμένα και πάντα διαθέσιμα, ώστε να μπορούν οι ποδηλάτες να τα βρίσκουν και να τα φοράνε γρήγορα.

Να ενημερώνετε τους πελάτες σας με ακρίβεια σχετικά με τους χρόνους παράδοσης

Οι ποδηλάτες ενδέχεται να αμελήσουν την ασφάλειά τους προκειμένου να παραδώσουν το φαγητό στον πελάτη πιο γρήγορα. Όταν ενημερώνετε τον πελάτη για την ώρα που θα χρειαστεί η παράδοση της παραγγελίας του, υπολογίστε την πραγματική διάρκεια της διαδρομής, ώστε να μην αναγκάζεται ο ποδηλάτης να παραβιάζει μονόδρομους ή να περνά με κόκκινο για να προλάβει να παραδώσει εγκαίρως.

Καλώς όρισε στην ομάδα μας!



Συμβουλές ασφαλείας για ποδηλάτες

Συγκεντρωθείτε στην οδήγηση

Η χρήση του τηλεφώνου κατά την οδήγηση είναι επικίνδυνη και αποσπά την προσοχή σας.



Αναφέρετε τυχόν ατυχήματα

Παραμείνετε στο σημείο του ατυχήματος, ενημερώστε τον προϊστάμενό σας και καλέστε την Αστυνομία. Σύμφωνα με την Ειδική διάταξη 41, η Αστυνομία δεν πρόκειται να ερευνήσει τη νόμιμη παραμονή στη χώρα αν κληθεί για παροχή βοήθειας.

Οδήγηση σε κακές καιρικές συνθήκες

Έχετε υπόψη σας ότι η ορατότητα των ποδηλατών και των οδηγών είναι περιορισμένη σε συνθήκες βροχής ή χιονόπτωσης. Για αυτόν το λόγο, η χρήση φώτων είναι εξαιρετικά σημαντική.

Τα καλύμματα των υπονόμων και οι εισοδοί των φρεατίων ενδέχεται να είναι ολισθηρά σε περίπτωση βροχόπτωσης. Το χιόνι που καλύπτει τους δρόμους ενδέχεται να κρύβει λακκούβες, καλύμματα υπονόμων ή συσσωρευμένο πάγο.



Αποφύγετε τα τυφλά σημεία

Τα φορτηγά έχουν πολύ μεγάλα τυφλά σημεία. Όταν κινείστε κοντά σε φορτηγό, αφήστε επιπλέον χώρο.



Προσοχή στις πόρτες

Διατηρήστε απόσταση τουλάχιστον τριών ποδιών (περίπου ενός μέτρου) από παρκαρισμένα αυτοκίνητα και έχετε το νου σας. Τα σύμβολα ποδηλάτων που υπάρχουν στους δρόμους μπορούν να σας βοηθήσουν να κρατάτε σωστές αποστάσεις.



Για περισσότερες συμβουλές, επισκεφτείτε την ιστοσελίδα www.nyc.gov/bikesmart





Σημειώσεις:



NYC

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφτείτε την ιστοσελίδα
nyc.gov/bikes ή καλέστε τον αριθμό 311